

MOBILITÉS ET TRANSNATIONALISME : HISTOIRES D'ENFANTS ET DE JEUNES DANS LA REDÉFINITION DE L'ESPACE SCOLAIRE

Chercheure principale : Diane Farmer

Auxiliaires de recherche : Gail Prasad, Rosemary Falsetti, Alyssa Adair, Michelle Fazioli, Athena Madan, Gabrielle Breton-Carbonneau, Jeanette Cepin, Kevin Naimi et Reed Thomas

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (2009-2012)

Objectifs et méthodologie :

L'école est au cœur des trajectoires migratoires d'enfants et de jeunes au sein de sociétés aujourd'hui mondialisées ; un point d'insertion sociale dans de nouveaux lieux/réseaux, elle sert aussi de référence dans l'évolution des parcours. Cette recherche visait à mieux comprendre, en posant la problématique de la mobilité, le rôle transformateur des acteurs de l'école, et en particulier celui des jeunes et de leur famille, dans la redéfinition de l'espace scolaire. Par mobilité, nous intégrons à la fois la dimension de la fluidité dans la circulation des populations, des idées, des objets et des technologies et le développement de nouveaux espaces. Nous nous sommes intéressés aux déplacements régionaux, internationaux et virtuels des jeunes acteurs et à leur inscription au sein de l'école. La mobilité étant une ressource distribuée inégalement, elle constitue un facteur structurant dans l'analyse des inégalités scolaires et sociales.

Nous avons choisi d'approfondir la problématique énoncée en menant notre étude en contexte francophone minoritaire. Plusieurs éléments sont venus appuyer ce choix. Soulignons tout d'abord que les relations entre l'école et la société se sont largement transformées au courant des 15 dernières années. Aujourd'hui traversées par les pressions de la mondialisation, les écoles doivent composer au jour le jour avec des logiques d'action à la fois locales et mondiales. Mentionnons, à titre d'exemple, la pratique du « testing » qui encourage ainsi les comparaisons entre établissements d'une ville ou d'une région, de même qu'entre pays, des comparaisons qui alimentent une logique de marché à l'échelle locale et mondiale. Une telle contrainte n'est pas sans influencer le va-et-vient entre établissements ainsi que l'organisation interne des institutions. Les écoles en contexte francophone minoritaire n'échappent pas à cette logique. Le mouvement des acteurs de l'école est une dimension structurante de l'action éducative qui à notre avis mérite d'être étudiée davantage.

Ces écoles évoluent par ailleurs dans un contexte qui leur est particulier, celui d'une minorité linguistique. L'école de langue française constitue un lieu d'ancrage et de réseautage dans lequel s'actualisent les rapports à la francophonie en contexte minoritaire. Le parcours individuel des acteurs, par ailleurs, amènent ces derniers à sillonner un/de plus vaste(s) territoire(s) dans lequel cette francophonie constitue un univers social parmi plusieurs. Nous avons posé l'hypothèse d'une tension dynamique et créatrice entre les acteurs institutionnels,

qui cherchent à mobiliser les francophones autour des lieux de la francophonie, et les individus, qui, dans leur singularité, traversent les lieux de la francophonie, participent à les (re)définir, et en inventent de nouveaux. Cette question devient encore plus importante aujourd'hui compte tenu du phénomène des flux migratoires qui se manifestent entre régions et provinces et des mouvements transnationaux. Dans cette étude, il s'agissait alors de mieux comprendre les effets de ces mouvements sur les acteurs de l'école et sur l'école elle-même. Étroitement liée à ce phénomène se trouve l'importance que revêt l'immigration francophone et les récents changements démographiques observés dans les écoles de langue française. L'importance accordée à l'immigration au sein des milieux francophones minoritaires touche à la fois les grands centres, qui ont vu les populations scolaires se diversifier, et les régions, où l'immigration francophone en dehors des grands centres fait l'objet d'une stratégie nationale. De même, le ministère de l'Éducation de l'Ontario émettait en 2009 un énoncé de politique sur l'admission, l'accueil et l'accompagnement des élèves. Nous souhaitons ainsi tenir compte de l'ensemble de ces facteurs dans une problématique de recherche sur la mobilité au sein de l'espace scolaire francophone.

Nous avons mis l'accent plus particulièrement sur l'expérience de la mobilité telle que vécue et interprétée par les élèves. Trois séries de questions ont guidé notre cheminement dans le cadre de ce projet de recherche. Tout d'abord, quels sens les jeunes migrants donnent-ils à cette culture de mobilité? En deuxième lieu, en regardant de près comment diverses pratiques liées à la mobilité s'actualisent dans le quotidien de l'école, quelles formes de mobilités sont légitimées par l'institution et quelles formes sont jugées déstabilisantes? Enfin, dans quelle mesure les écoles, en tant que structures permanentes localisées, rendent-elles possible le mouvement complexe des populations, objets et idées et comment sont-elles transformées, dans le jeu des acteurs? Nous avons examiné les déplacements, trajectoires et repositionnements des jeunes (enfants et adolescents) et leur famille dans la (re)construction de leurs parcours et la place particulière laissée à l'école dans ce récit. La recherche visait aussi à faire connaître les histoires individuelles, familiales et institutionnelles « en train de se faire » et, de là, à poser un regard critique sur les représentations institutionnelles vis-à-vis la mobilité.

Le travail de terrain a été mené dans deux écoles de langue française et une école d'immersion française (regroupant cinq salles de classe au total), dans la grande région de Toronto et dans deux autres villes de taille moyenne en Ontario. Plus de 125 personnes ont participé à l'enquête dont des élèves principalement (91 élèves), mais aussi des parents d'élèves, des enseignant.e.s, et des directions d'école. L'enquête a permis d'explorer *in situ* le sens que donnent les acteurs de l'école à l'expérience de la mobilité. La recherche a privilégié une approche qualitative intra-sites et multi-sites qui réunissait des observations, des méthodes visuelles (photographies, dessins réflexifs), des entretiens et l'analyse de documents. Les élèves ont participé activement au processus de recherche en créant des portraits linguistiques, en prenant des photos et/ou en racontant leurs propres histoires de mobilité et

de connexion. Au total, nous avons effectué des études de cas au sein de quatre classes de primaires et d'une classe au secondaire. Nous avons ainsi varié les contextes sociodémographiques où étaient menées les enquêtes. En ouvrant ce terrain ethnographique à partir des paramètres discutés, nous avons cherché à contribuer au développement de la sociologie de l'éducation, de la sociologie de l'enfance/de la jeunesse et nous avons poursuivi le thème prioritaire de l'immigration en milieu minoritaire.

Avancement de la recherche :

D'octobre 2009 à mars 2010, nous avons mené une étude pilote auprès d'élèves d'une classe de 3^e année du Conseil scolaire de district Waterloo. En collaboration avec l'enseignante et deux artistes locaux, nous avons exploré divers outils de représentations visuelles, dont les portraits linguistiques. Des observations hebdomadaires en salle de classe et plusieurs entretiens en petits groupes ont permis de (re)définir le protocole d'entrevue semi-structuré avec les élèves et d'explorer les façons d'inclure les participantes et les participants dans la cueillette, la création et l'analyse de données.

En 2010-2011, nous avons mené une deuxième étude dans une école internationale de langue française offrant la pré-maternelle à la 12^e année. Nous avons recruté des élèves de 4^e et de 11^e années, des administratrices et administrateurs, des enseignantes et des enseignants, ainsi que des parents d'élèves. En 2011, nous avons mené une troisième étude dans une école primaire (maternelle à 6^e année) auprès d'élèves de 4^e/5^e année et de 5^e/6^e année, des administratrices et administrateurs, des enseignantes et des enseignants, ainsi que des parents d'élèves. Les participantes et participants ont créé des portraits de langue, se sont servis de la photographie afin de tracer leurs mobilités à la maison et à l'école, et ont participé à diverses entrevues.

En 2012-2013, les données recueillies ont été assemblées en préparation au travail d'analyse. Les entrevues individuelles et de groupe ont été transcrites. Les photos prises par les jeunes participants ont été organisées en fonction de thèmes identifiés par ces derniers. L'équipe de recherche a ensuite développé des outils permettant de procéder au codage des données visuelles y compris les autoportraits de langue générés par les participants et la cartographie de la mobilité qu'ils ont produits par le biais de la photographie. Le travail d'analyse et de diffusion des résultats de recherche s'est poursuivi en 2013-2014.

Entre 2013 et 2015, nous avons procédé à l'analyse des données, à la production de rapports et à la dissémination des résultats.

Diffusion :

Articles, chapitres de livre, rapports visuels :

Farmer, D. (2017). Moving Stories: Children and Youth Making Sense of Their Mobile Journeys and Connections within Global Contexts. Dans Skelton, T. (dir.) *Geographies of Children and Young People, Major Reference Work*, vol 6. Ní Laoire, C. et White A. (Co-dir. du vol.) *Movement, Mobilities and Journeys*. New Delhi: Springer.

Farmer, D. & Cepin, J. (2017). Researching Along with Children and Youth: Using Creative Visual Methods throughout the Research Process. Dans Skelton, T. (dir.) *Geographies of Children and Young People, Major Reference Work*, vol. 2. Holt, L. et Evans, R. (Co-dir. du vol.) *Methodological Approaches*. New Delhi: Springer.

Farmer, Diane, Cepin, Jeanette & Breton-Carbonneau, Gabrielle. (2015). Students' Pathways Across Local, National and Supra-National Borders : Representations of a Globalized World in a Francophone Minority School in Ontario, Canada, *Journal of Social Sciences Education*.

Farmer, D. & Naimi, K. (à paraître). Penser l'engagement en éducation : de la 'situation scolaire' à la démarche réflexive en sociologie. Dans N. Gallant et D. Farmer (dir.) *Réflexion théorique et conceptuelle : l'engagement des jeunes dans diverses sphères de leur vie* (titre provisoire). Québec : Presses de l'Université Laval.

Farmer, D., & Prasad, G. (2014b). Mise en récit de la mobilité chez les élèves plurilingues : des portraits de langues qui engagent les jeunes dans une démarche réflexive. *Glottopol. Revue de sociolinguistique* en ligne, 24, numéro spécial dirigé par Muriel Molinié, p.80-98.

Farmer, D. & Prasad, G. (2014a). Des jeunes (se) racontent ! Approches créatives d'élèves issus de la diversité linguistique et culturelle au Canada. *Revue Diversité*, France, www.sceren.com, N° 176, p. 151-157.

Farmer, Diane (2013). SSHRC. Final report on project *Mobilités et transnationalisme : histoires d'enfants et de jeunes dans la redéfinition de l'espace scolaire* (SSHRC, D. Farmer, P.I.).

Farmer, D. (2012). Portraits de jeunes migrants dans une école diversifiée au Canada. *Revue internationale de l'éducation familiale*, 1 (31), p. 73-94.

Farmer, D. et al. (2011). *Une école internationale : en images, en photos, en mots*. (Livret créé avec les élèves d'une école de langue française). Toronto: L'école en question.

Farmer, D. et al. (2011). *Les langues et les cultures qui nous parlent en couleur : en images, en photos, en mots*. (Livret créé avec les élèves d'une école de langue française). Toronto: L'École en question.

Prasad, G. & Dykstra, N. (2011). Quilting our communities: Creating personal and collective identity texts through the integration of the arts in a Grade 3 class. Dans J. Cummins et M. Early,

(dir.) *Identity texts: the collaborative creation of power in multilingual schools* (p.140-144).
Stoke on Trent, R.-U. : Trentham Books.

Communications :

Farmer, Diane (2015, mars). *Mener des recherches avec les élèves en situation francophone minoritaire : un retour méthodologique sur l'expérience scolaire*. Communication présentée lors du Printemps de la francophonie 2015 à SFU, Bureau des affaires francophones et francophiles (BAFF)/Office of Francophone and Francophile Affairs, Simon Fraser University, Vancouver, C.-B.

Farmer, Diane (2014, octobre). *Prendre la parole en dessin*. Communication présentée lors de l'atelier « L'objet et les objets du conte de l'immigration en francophonies minoritaires », groupe de discussion. Colloque de l'Association canadienne de sociologie et d'anthropologie de langue française (Acsalf) sur le thème des mobilité(s), « Dire nos histoires, créer des mémoires, inventer notre futur » Université d'Ottawa, Ontario.

Farmer, Diane (2014, octobre). *Mobilités et démarche réflexive de jeunes au sein de l'espace scolaire francophone minoritaire en Ontario: repenser les liens sociaux à partir de nouveaux outils d'enquête*. Communication présentée lors du Colloque de l'Association canadienne de sociologie et d'anthropologie de langue française (Acsalf) sur le thème des mobilité(s), Université d'Ottawa, Ontario.

Farmer, Diane (2014, avril). *Researching along with children and youth: making use of creative visual methods*. Communication présentée au Brown Bag Series, Department of Humanities, Social Sciences and Social Justice Education, OISE, Université de Toronto, Ontario.

Farmer, Diane (2014, mars). *Global Contexts and Representations of New Mobilities. A Transversal Element to Explore in Educational Policy*. Communication présentée au CEPP Seminar, OISE, Université de Toronto, Ontario.

Farmer, Diane (2014, janvier). *Session 5: Education* (participante). Communication présentée au 7th Annual Ethnic and Pluralism Studies Graduate Research Conference Program, Munk School of Global Affairs, Université de Toronto, Ontario.

Farmer, Diane & Cepin, Jeanette (2014, septembre). *Mapping children and youth's complex social relations: Student stories from Toronto, Canada*. Communication présentée à la conférence Children, Young People and Families in Changing Urban Spaces, University of Northampton, Royaume-Uni.

Farmer, Diane (2013, décembre). *Contexte de société et représentations de la mobilité : un élément transversal à explorer en éducation*. Communication présentée au Colloque 15 ans de recherche auprès des jeunes, table ronde, Observatoire Jeunes et Sociétés, INRS, Québec.

Farmer, Diane (2013, novembre). *Language Portraits and Mobility: A Canadian Case Study*. Communication présentée lors d'un séminaire pour les étudiants de maîtrise et de doctorat, Sciences du langage, Université Paul Valéry, Montpellier, France.

Farmer, Diane (2013, novembre). *Les enjeux de la recherche menée auprès de jeunes plurilingues : réflexions à partir d'une étude canadienne*. Communication présentée lors de la Journée d'études internationale, Recherches en contexte plurilingue : approches méthodologiques et analytiques. Montpellier, Université Paul Valéry, France.

Farmer, D. & Prasad, G. (2013, décembre). *Mise en récits de la mobilité chez les élèves plurilingues : expériences canadiennes*. Communication présentée lors du Colloque international « Accompagner et valoriser l'expérience de la mobilité et de la migration dans la cité. Imaginaires, récits de soi et relation à l'altérité », Université Cergy-Pontoise & Mairie de Paris, Paris, France.

Farmer, D. & Prasad, G. (2013, juin). *Co-Researching and Co-Producing Knowledge with Plurilingual Students: Reflecting on Research Collaboration with Children and Youth across Ontario Schools in Canada*. Communication présentée lors du Congrès Language and Super-Diversity: Explorations and interrogations, University of Jyväskylä, Finlande.

Farmer, D. & Naimi, K. (2013, mai). *Jeunes, engagement et éducation : de la « situation scolaire » à la démarche réflexive*. Communication présentée au 81e Congrès de l'Acfas 2013, Symposium « Repenser l'engagement des jeunes », organisé par N. Gallant et D. Farmer Université Laval, Québec.

Farmer, D. (2012, novembre). *Students Making Sense of Their Diverse Pathways of Mobility in Contexts of High International and Transnational Movements: A Canadian Case Study*. Communication présentée à l'Inter-Congrès « Children and Youth in a Changing World », organisé par IUAES Commission on Children, Youth and Childhood et Center for Children Studies, Kalinga Institute of Social Sciences (KITTS University), Bhubaneswar, Inde.

Farmer, D. (2012, octobre). *Quelle place occupe la recherche ethnographique dans la construction de l'identité des jeunes migrants ?* Communication présentée au Colloque international GRITI « Transferts des savoirs; savoirs des pratiques. Production et mobilisation des savoirs pour une communauté inclusive ». Edmonton, University of Alberta, Alberta.

Farmer, D. (2012, mars). *La mobilité linguistique comme espace de réussite scolaire des jeunes migrants des communautés francophones de l'Ontario*. Communication présentée au 14e Congrès National de Metropolis, Toronto, Ontario.

Farmer, D. (2012, mars). *Au-delà des frontières linguistiques et étatiques : paroles de jeunes issus de l'immigration au sein d'écoles ontariennes de langue française*. Communication présentée au 14e Congrès National de Metropolis, Toronto, Ontario.

Farmer, D. & Prasad, G. (2012, décembre). *Jeunes, mobilité et socialisation scolaire : l'influence des élèves sur les enseignants dans le développement de compétences relationnelles*. Communication présentée lors de l'inter-congrès ARIC, Jawaharta Nehru University, New Delhi, Inde.

Farmer, D., Breton-Carboneau, G., Cepin, J., & Inskip-Lavoie, A. (2012, novembre). *Students' Pathways across Local, National and Supra-National Borders : Representations of a Globalized World in a Francophone Minority School in Ontario, Canada*. Communication présentée au Colloque de l'AAA, San Francisco, États-Unis.

Farmer, D. & Naimi, K. (2012, avril). *Penser l'engagement en éducation : de la « situation scolaire » à la démarche réflexive en sociologie*. Communication présentée pour le séminaire de l'Observatoire jeunes et sociétés (OJS) INRS, Québec.

Farmer, D. (2011, octobre). *Mobilités et transnationalisme : histoires d'enfants et de jeunes dans la définition de l'espace scolaire francophone*. Communication présentée devant le comité consultatif du CREFO, Toronto, Ontario.

Farmer, D. (2011, juin). *Plurilinguisme en contexte minoritaire : représentations d'élèves à travers des portraits de langues*. Communication présentée au XIII^e Congrès de l'Association Internationale pour la Recherche Interculturelle, Sherbrooke, Québec.

Farmer, D. & Naimi, K. (2012, avril). *Penser l'engagement en éducation : de la « situation scolaire » à la démarche réflexive en sociologie*. Communication présentée lors du Séminaire de réflexion théorique et conceptuelle : l'engagement des jeunes dans diverses sphères de leur vie. Observatoire Jeunes et société, INRS. Baie-Saint-Paul, Québec.

Farmer, D. & Prasad, G. (2011, octobre). *Children and youth on the move! Students redefining school space and research methods in a Canadian study*. Communication présentée au II International Symposium "Ethnographic encounters with children and teenagers in educational contexts", Universidad de La Salle, Bogotá, Colombie.

Prasad, G. (2012, mars). *What moves me? Exploring culturally and linguistically diverse children's representations of their mobilities through drawing and photography*. Communication présentée au 14^e Congrès National de Metropolis, Toronto, Ontario.